



25 YEARS OF EXCELLENCE 1980-2005

LILT Newsletter

May 2005
Volume 25, Number 3

www.liltfl.org

Richard Gentile, Editor
rgentile@liltfl.org

NO PART OF ANY LILT NEWSLETTER MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION FROM THE EDITOR.

PRESIDENT'S MESSAGE

At the time of this writing, LILT's many offerings are in full swing and its members are busily engaged in a host of varied activities. Your team of officers and activity chairs work voluntarily for the good of the organization. As President some of my time has been spent looking ahead, identifying locations and committee members for the '05 & '06 Regional Conferences and at the same time overseeing the work of our officers and activity chairs. In addition, in these past six months I have researched insurance options for LILT and the Board has approved the purchase of a more comprehensive insurance plan. For your information, this necessitated the adoption of an "anti-discrimination/anti-harassment" policy. For your perusal, this document can be found on the LILT website at: www.liltfl.org. Also, after preparing the paperwork, LILT received Federal Tax Exemption status as a Not for Profit, Charitable Organization, a New York State Sales Tax Exemption certificate as well as a refund for sales tax previously paid by LILT. In progress is our compulsory registration with the NYS Charities Bureau. If in the future there is anyone who might want to make a donation, LILT will provide a written statement acknowledging such for income tax purposes. In the end, LILT will have all of the necessary legalities in order for a growing organization of over 530 people.

This calendar year opened with the mailing of the annual Winter Workshop program that sported a new, more professional look. A sincere thank you goes out to all our presenters for their efforts and the sharing of their expertise with our members. I would like to commend all those members who took time out of their demanding schedules to attend a workshop to enrich their teaching and gain different perspectives. Last but not least, I would like to thank First Vice President, **Isabel**

Cosentino for all her efforts in the preparation and execution of all the details for the Winter Workshop Program. Without the participation of all of you, there would be no LILT professional development program; therefore the LILT Board is very grateful to you all.

As some of you await the arrival of the LILT plaques honoring your best and brightest students, let me also take the opportunity to thank Second Vice President **Joe Tursi, Jr.** This is Joe's first undertaking of this task and I commend him for the meticulous care he took in collecting and preparing all the needed documents.

During the last week of March, the AAT's/LILT Poster Contest was held once again at the Old Bethpage Village Restoration. We are grateful for the cooperation of new co-chair **Jane Mooney**, who worked with long standing co-chair **Judy Abrams**, in addition to the assistance of **Gene Lowenberg**, and **Joe Tursi, Jr.** Judy reports that there was a large increase in the number of posters submitted. Judy will contact the teachers of the winners and the names of winners will be posted on

LEAVE
NO
AMERICAN
MONOLINGUAL

the LILT website in the July edition of this Newsletter. There will also be a display of winning posters at the 2005 Regional Conference.

The increase in entries for the poster contest has been followed by an increase of ninety-eight entries in the LILT Student Foreign Language Competition. I am ecstatic about this news since one of my goals as President is to increase participation in LILT's activities. To those of you who took the time to participate, I thank you for your support and hope that you will continue to participate in future years. I encourage those of you who have never entered your students in this competition to please consider doing so next year. On April 9th we welcomed many first time judges at Bay Shore Middle School. **Marie Brett**, our new judge recruiter, worked very diligently to gather teachers for this task. In this

area of the competition, we need your help! Please consider volunteering next year. I think you will be pleasantly surprised by the experience. In the meantime, the Competition Committee comprised of **Marisa Diaz y Diaz, Richard Gentile, Maryann Macri, Bob Tenaglia, Maritza Tuohy** and I have officially earned "tenure" in our roles. This is one terrific team and I am proud to be a part of it. Whatever role any of us members took, accept my sincerest thanks for your dedication and willingness to give so freely of your time.

On April 16th, thirty-six members came together to celebrate LILT's Silver Anniversary with a tour of the Picasso exhibit at the Nassau County Museum of Art and a luncheon at the de Seversky Conference Center. We have marked this occasion with style!

In the pages that follow you will learn about upcoming LILT activities: a performance of Dario Fo's play, *Can't Pay, Won't Pay*, at Dowling College on Saturday evening, May 14th and the LILT General Membership Meeting honoring retirees and award recipients on June 1st at the Woodbury Country Club. Take time for yourself and mingle with your LOTE colleagues by attending one or both of these events and help us to continue to celebrate LILT's Silver Anniversary and the Year of Languages.

Mark your calendars! The 2005 LILT-NYSAFLT Regional Conference is to be held at Comsewogue High School on Saturday, November 12th. If any one of you would like to give a workshop, please contact **Lillian Carey** as soon as possible at: lcarey@pob.k12.ny.us.

Foreign Language Week celebrations are over but the Year of Languages is not. How have you *celebrated* them? Please let us know. Send a summary of your school's events to me at: nrussorumore@liltfl.org, and we can share ideas in the summer issue of this Newsletter that can be found on the LILT website (www.liltfl.org) in July. (The deadline for news is June 1st.) If you have not yet done so, focus on the remaining words of the Year of Languages slogan "...*Educate, Communicate.*" How can you *communicate* the importance and power of learning a second language? What information can you share with your students, their parents, the surrounding community, and the school district leadership in order to educate them about the benefits of learning a second language? Each one of us must be advocates for the study of foreign languages NOW! Let us, those who have made our love of languages our life's work, work together to ensure that we *Leave No American Monolingual*.

At the January, 2005 Executive Board meeting, Treasurer **Kristen Spielmann** announced, that because of some unanticipated events (She is engaged to be married this summer! Congratulations Kristen!), she had decided to step down from the office of Treasurer of LILT. Fortunately for all of us **Ron Taub** volunteered to step in as Acting Treasurer. At the recent April meeting,

the Executive Board approved Ron as Treasurer for the remainder of Kristen's term, i.e. until the next elections in June 2006. The Executive Board thanks Kristen for all of her hard work and wishes her well, and thanks Ron for his acceptance of this new position.

In addition to the Suffolk County Proclamation signed by County Executive Steve Levy in February (see the LILT website, liltfl.org) both the House of Representatives and the Senate have passed resolutions proclaiming the Year of Languages in 2005. At the Northeast Conference Representative Holt received an award in recognition of his work in this regard. Please visit: "www.actfl.org" to read these resolutions. ACTFL is now asking President Bush to issue a Presidential Proclamation.

Wishing you a good close of school, the success of all your students during final exam time followed by a relaxing and well-deserved summer vacation, I remain united with you in our common goals.

Sincerely,

Nancy Russo-Rumore

LILT PRESIDENT HONORED

Nancy Russo-Rumore, LILT President, was inducted into her alma mater's Hall of Fame (St. Agnes Academic High School, College Point, NY, class of 1965) on April 9th, 2005 for her outstanding contributions to Foreign Language Education.

LILT joins with her family, friends, and colleagues in congratulating her on this outstanding honor.

THANK YOU

LILT continues to be grateful for all those who volunteer their time, enthusiasm, and expertise to make LILT an outstanding professional organization. LILT thanks the following individuals:

Marie Guillet for doing the Poster Contest mailing;

Joan Militscher for collecting funds for the Picasso exhibit and lunch at the de Seversky Center;

Valerie Greer and **Wendy Mercado** for setting up the rooms with VCR's for the Student FL Competition judging;

Anne Wilding for making all the arrangements at Bay Shore MS for the Student FL Competition judging and for hosting the event in her district;

Judy Abrams, Bill Anderson, Lori Austin, Caroline Avari, Bruno Bernardino, Marie Brett, Blanca Calderone, Mirtalita Cerritos, Pat Cesario, JoAnn Chiet, Therese Coleman, Isabel Cosentino, Giovanna Denaro, Marisa Diaz y Diaz, Kendra DiMaio, Enzo D'Onofrio, Anita Ekstam, Sandra Ferreira, Francesco Fratto, Annette Gentile, Richard Gentile, Valerie Greer, Stephanie Gregory, Marie Grilli-Loria, Gala Handler, Georgia Kamitsis, Gosia Lewandowska,

Ann Marie Lombardi, Gene Lowenberg, Giuseppina Mazzella, Wendy Mercado, Donna Morales, Liliana Policano, Diana Riccoboni, Leonardo Rivera, Sue Ruiz, Lori Senia, Rosalia Sinatra, Rande Spengler, Giovanna Talamo, Ron Taub, Bob Tenaglia, Joe Tursi, Sr., Luz Velasquez, and Anne Wilding for giving up their Saturday morning to judge and/or organize the judging for the LILT Student FL Competition;

Winter Workshop Chairperson, **Isabel Cosentino**, and workshop presenters: **Bill Anderson, Francesco Fratto, Ken Hughes, Hubert Laisney, Julie Laisney, Elaine Margarita, Claire-Louise Meng, Elvira Morse, Victoria Pilotti, Milissa Seymour, Yoshana Silver, Madeline Turan, and Sheila Vaswani.**

Please contact **Isabel Cosentino** (lsbelle@aol.com) with your comments and suggestions for future workshops. LILT also hopes you will consider being a presenter in 2006 as well as participating in next year's workshops.

TEACHING POSITIONS

All positions effective September 2005

Brentwood HS: 1 full-time French (Spanish a plus) tenure track position, and 1 full-time Spanish tenure track position; contact Mary Alice Gans, (631) 434-2219 or mgans@bufsd.org.

Deer Park HS & MS: 1 full-time Spanish tenure track position (HS) and 1 full-time Spanish tenure track position (MS/HS, dual certification preferred); contact Gina Palasciano, (631) 274-4160 or palasciano.g@deerparkschools.org.

East Hampton: 1 full-time Spanish 7-12 tenure track position; contact Sandra Krolik, (631) 329-4620 or sgkrolik@yahoo.com.

Glen Cove HS & MS: 1 full-time Italian/Spanish tenure track position (HS) and 1 French/Spanish long-term substitute (MS); contact Gladys Dorilda Rodriguez-Fenton, (516) 759-7281 or grfento@glencove.k12.ny.us.

Half Hollow Hills MS and HS: 3 full-time, tenure track, Spanish positions and one Spanish leave replacement; contact Maxine Argiz, (631) 592-3189 or Margiz@hhh.k12.ny.us.

Huntington MS and HS: 2 full-time, tenure track, Spanish positions; contact Carmen Kasper, (631) 673-2104 or CKasper@hufsd.edu.

Plainview-Old Bethpage MS: 1 full-time tenure track French/Spanish position, and 1 part-time (.6) Spanish position; contact Lillian Carey, (516) 937-6437 or lcarey@pob.k12.ny.us

Riverhead HS: 2 full-time tenure track Spanish positions (beginning and intermediate levels); contact Dali Rastello, (631) 369-6734 or dali.rastello@riverhead.net.

AP CENTRAL AND NATIONAL CONFERENCE

AP Central periodically sends e-newsletters to members who have elected to receive news about recent developments in AP Language and Literature. If you have not registered with AP Central, please visit its website: <http://apps.apcentral.collegeboard.com>.

The AP National Conference will be held July 14-18, 2005, at the Hilton Americas, Houston, Texas. The conference is open to all educational professionals.

YOUR IDEAS ARE NEEDED

Articles are urgently needed for the 2005-2006 *LILT Newsletters*. Kindly send them to RGENTILE@LILTFLL.ORG by September 1, 2005.

Your FL article(s) can be of any nature:

- successful lesson plans

- field trips - preparation & execution
- spotlight on an inspiring colleague
- cooperative learning techniques
- classroom management tips
- insights into language & culture
- retaining students after the Regents
- articles for *Teachers Helping Teachers*
- unique FL extra-curricular activities
- how to celebrate the Year of Languages
- introducing lesser-taught languages
- collaborative textbook selection
- PowerPoint in the FL classroom
- the Internet and its use in the classroom
- distance learning in your district, etc.

PROOF OF LILT MEMBERSHIP

If you misplace your membership card and need to show proof of membership for a LILT function, you can always show the last page of this newsletter which denotes your year of membership immediately after your name: e.g. Jane Smith 05.

AATI NEWS

On Friday, April 15th, AATI held its second professional meeting at Baylis Elementary School in Syosset. **Francesco Fratto** gave an excellent workshop on effective teaching techniques. Author Mirtilli Morgana from Italy presented *Ciao for K-18* and *Super Ciao for 9-12*. Beth Salvati-Hegendorn demonstrated some yoga stress reducing and

relaxation techniques, a respite that was enjoyed by all. The meeting ended with Donna and Dave Johnson who presented a slide show of their walking tours of Italy.

Last March the Calandra Institute mounted an interesting photo exhibit: *Something Borrowed, Something New - Italian Women's Immigration*. Members of AATI translated interviews of Italian-American women that accompanied the photo exhibit.

On April 8, 2005 the 21st Annual Italian Poetry Contest took place at Stony Brook University under the supervision of **Dr. Tursi**. 200 students participated in the competition.

On Saturday, May 14, 2005 at the annual spring luncheon, AATILI will present the Dante award to a supporter of Italian language and culture. AATILI will also honor an outstanding graduating senior of Italian with the Giovanna Morabito Memorial Scholarship.



June 1, 2005

General Membership Meeting

The LILT Executive Board cordially invites all foreign language teachers to its annual June General Membership Meeting. Please join us for a relaxing evening of camaraderie as we honor our retiring colleagues: Frank Marino, Past LILT Treasurer, Jane Mooney, LILT-AATG Representative, Sharon Rothblatt, and also the recipients of our awards and scholarships. (If you know of any other LILT member who is retiring please contact Isabel Cosentino as soon as possible.)

DATE: Wednesday, June 1, 2005

TIME: 4PM-7PM

PLACE: Woodbury Country Club, 884 Jericho Turnpike, Woodbury, NY ([516] 692-6200)

COST: \$30.00 pp (Cold Display: fruit, crudités, cheese & crackers; Dinner: appetizer, salad, choice of 3 entrees (grilled chicken with artichokes & sun dried tomatoes, salmon Dijon, prime rib au jus), dessert, and coffee

SEND CHECK (PAYABLE TO LILT) TO: *Isabel Cosentino, 358 Route 25A, East Setauket, NY 11733 (631-689-7411 or ISBELLE@aol.com)*

DEADLINE: Wednesday, May 18, 2005

DIRECTIONS: Long Island Expressway – East or Westbound to Exit 44N, Seaford-Oyster Bay Expressway, North (Rt.135) to Exit 14E, Rt. 25 East, Woodbury (Jericho Tpke.) East for 1.5 miles.

Northern State Parkway – Eastbound to Exit 36 – North to Seaford-Oyster Bay Expressway (Rt. 135). Take 135 North to Exit 14E, Rt. 25 East, Woodbury (Jericho Tpke.). Go 1.5 miles.

Westbound to Long Island Expressway Exit 44N (Rt. 135). Follow directions as above.

Southern State Parkway – East or Westbound to Exit 28A, North to Seaford-Oyster Bay Expressway (Rt.135). Take 135 North to Exit 14E, Rt. 25 East, Woodbury (Jericho Tpke.) Go East on Jericho Tpke. for 1.5 miles.

Jericho Turnpike – 2 miles East of South Oyster Bay Road, 3 miles West of Route 110

Please complete the form below by May 18, 2005 and send it, with your check, to Isabel Cosentino.



June 1, 2005 - General Membership Meeting

Name(s): _____

Phone: (Home) _____ (School) _____

Total Enclosed, \$30 per person (payable to LILT) \$ _____

Please check here if you would like a vegetarian meal: _____

MAIL THE ABOVE FORM AND YOUR CHECK, PAYABLE TO LILT, BY MAY 18TH TO:
Isabel Cosentino, 358 Route 25A, East Setauket, NY 11733

CAN'T PAY! WON'T PAY!

NOBEL PRIZE-WINNING DARIO FO'S PLAY AT DOWLING COLLEGE

The Loft Theatre, part of the Performing Arts Center of Dowling College in Oakdale, joins the college's Department of Foreign Languages and Literature in inviting LILT members to celebrate its 25th anniversary on May 14th at a Wine and Cheese After-Performance Talk by the production staff of *Can't Pay, Won't Pay!* **A block of tickets to the uproarious political farce by the Nobel prize-winning playwright Dario Fo has been set-aside for LILT members for the May 14th performance.** To reserve tickets from this block, LILT members should call the Loft Theatre at (631) 244-5037 and leave a message indicating their name, their LILT affiliation, and the number of tickets they wish to reserve. **Tickets are \$5 for LILT members, spouses and LILT guests.**

Fo, who received the Nobel Prize for literature in 1997, indulges in uproarious political skewering in this fast-paced farce as two housewives help to "liberate" food from the local grocery store. They must hide this fact from one of their husbands, and so begins a Boccaccio-style series of hilariously snowballing lies, including an extraordinary pregnancy and an imaginary saint.

"Under the superb direction of England's Stephen Wisker, a specialist in European clowns and clowning, the Loft Theatre Company is mounting a classic farce, in the Italian tradition of *commedia dell'arte*, that pokes fun at human frailties and injustice but celebrates the power of people to 'stand-up-for-themselves-and-make-things-happen,'" says Andrew Karp, Professor of English at Dowling and the Loft's Artistic Director.

The May 14th English-language performance will begin at 8:00 p.m. at the Performing Arts Center on the Rudolph Campus. Immediately following the performance, LILT members are invited to sit back, relax and sample an assortment of Italian wines and cheeses as Dr. Karp and Mr. Wisker present a dramaturgical view of the inimitable *Can't Pay! Won't Pay!*

Directions: LIE to exit 53 (Sagtikos Parkway). At the end of Sagtikos Parkway bear left, and follow the signs for: East – Heckscher State Park. You're now on Southern State Parkway East and exit at 45E (Montauk Highway, Eastern LI). Follow Montauk Highway (Route 27A) for approximately 2 miles. Pass one traffic light and the Bayard Cutting Aboretum on your right. Continue on Montauk Highway (27A, also Country Road 85) over the railroad bridge to the first light, Idle Hour Boulevard. Turn right and proceed through the campus gates, pass one stop sign to an intersection of 5 corners. Make a soft left onto Central Boulevard (tennis courts on your left). Make a right into the parking lot of the Performing Arts Center.

ATTENTION ITALIAN AP TEACHERS

If you are planning to teach the new Italian AP course in September, you may be interested in attending one of the following one-week institutes this summer sponsored by AP Central:

Fordham University, New York City

Date: July 11-15, 2005
Contact: Tanya Warren
Fordham University AP Institutes
113 West 60th Street, Room 1008
New York, NY 10023
Tel: 212 636-7235
Fax: 212 636-6416
Email: apinstitutes@fordham.edu
Web Site: www.fordham.edu/gse/gseapti.htm

Manhattan College; Riverdale, New York

Date: August 1-5, 2005
Contact: Dr. Pam Kerrigan
Manhattan College AP Summer Institute

4513 Manhattan College Parkway
Riverdale, NY 10471
Tel: 718 862-7209
Email: apinstitute@manhattan.edu
Web site: www.manhattan.edu/programs/ap

QUECHUA TO ENGLISH

Quechua was the official language of the ancient Inca Empire and is still spoken today in Argentina, Brazil, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, and Peru. During the Inca Empire, Quechua was the administrative and commercial language, and thus was spread from northern Ecuador to central Chile. After the Spanish conquest in the 16th century, the Spaniards spread the use of Quechua beyond the Inca Empire. Quechua is also spelled Kechua and Quichua.

The following English words are derived from Quechua: coca, condor, guano, gaucho, guanaco, Inca, jerky, lagniappe, lima (bean), llama, pampa, puma, quipu, quinine, quinoa and vicuña. *Contributed by Nancy Russo-Rumore.*

TEACHERS HELPING TEACHERS

The next time a student tells you: "But I looked it up in the dictionary,..." share with him or her blunders that have been made by multi-million dollar companies. They have cost these companies dearly because of their ignorance of foreign languages and foreign cultures. This would also be an excellent time to teach your students how to use foreign language dictionaries and foreign language-English dictionaries.

AFRICA

When Gerber started selling baby food in Africa, they used the same packaging as in the US, with the beautiful baby on the label. With barely any sales, Gerber later learned that in Africa companies routinely put pictures on the label of what's inside since most people can't read English.

CHINA

The name Coca-Cola in China was first rendered as Ke-kou-ke-la. Unfortunately, the Coke company did not discover until after thousands of signs had been printed that the phrase means, "bite the wax tadpole," or "female horse stuffed with wax," depending on the dialect. Coke then researched 40,000 Chinese characters and found a close phonetic equivalent, Ko-kou-ko-le, which can be loosely translated as "happiness in the mouth."

The Kentucky Friend Chicken slogan, "finger-licking good" came out as "eat your fingers off."

In Taiwan, the translation of the Pepsi slogan, "Come alive with the Pepsi Generation," came out as "Pepsi will bring your ancestors back from the dead."

FRANCE

Colgate introduced a toothpaste in France called Cue, the name of a notorious porno magazine.

GERMANY

Clairol translated its curling iron, the "Mist Stick," into German to find out that "mist" is slang for manure. Not too many people had use for the "manure stick."

ITALY

In Italy, a campaign for Schweppes Tonic Water translated the name into Schweppes Toilet Water.

SCANDINAVIA

The Scandinavian vacuum manufacturer Electrolux used the following in an American campaign: "Nothing sucks like an Electrolux."

SPANISH SPEAKING COUNTRIES

When General Motors introduced the Chevy Nova in South America, it was apparently unaware that "no va" means "it won't go." After the company figured out why it wasn't selling any cars, it renamed the car in Spanish markets to the Caribe.

When Parker Pen marketed a ballpoint pen in Mexico, its ads were supposed to say, "It won't leak in your pocket and embarrass you." However, the company mistakenly thought the Spanish word *embarazar* meant to embarrass. Instead the ads said, "It won't leak in your pocket and make you pregnant."

An American t-shirt maker in Miami printed shirts for the Spanish market that promoted the Pope's visit. Instead of the desired, "I saw the Pope," the shirts proclaimed, "I saw the Potato."

Coors put its slogan, "Turn it on" into Spanish, where it was read as "Suffer from diarrhea."

AMERICAN NATIONAL SECURITY

On December 17, 2004, President Bush signed into law The National Security Intelligence Reform Act of 2004. In part it states:

Languages also play a large part in the reformation of the intelligence community. There are several provisions that call upon intelligence agencies such as the CIA and FBI to develop and maintain their language programs. In addition to agency specific improvements, this bill develops a plan for the Improvement of Education for the Intelligence Community. Finding that foreign language education is essential for the development of a highly-skilled workforce for the intelligence community, this legislation requires the NID to undertake a thorough review of the linguistic requirements for the Office of the National Intelligence Director and to develop a plan to meet these requirements through the education, recruitment and training of linguists.

This bill establishes an Intelligence Community Scholarship Program that will award scholarships to individuals and is designed to recruit and prepare students for civilian careers in intelligence agencies. The recipient must be enrolled or accepted for enrollment as a full-time student at an institution of higher education to pursue undergraduate or graduate education in fields that are critical to national security, as determined by the NID. The list of these fields has not been released. A portion of the scholarship will be set aside for current employees of agencies to enhance their education in areas of critical need. As with other government scholarship programs, there is a service requirement. Recipients awarded this scholarship are obligated to serve as an employee of the agency for 24 months for each academic year for which the scholarship was awarded. The total amount of service will not exceed eight years. (For more information, go to: www.languagepolicy.org.) *This page contributed by Richard Gentile, LILT Newsletter Editor, via the Internet.*

**PLEASE SEND
YOUR ARTICLES
& IDEAS TO THE
EDITOR,
RGENTILE@
LILTFL.ORG, SO
THIS FEATURE
PAGE MAY
CONTINUE.**

**MANY THANKS
IN ADVANCE.**

TEACHING LANGUAGES WITH MUSIC

My classes have always been filled with music because the rhythm of the music helps in the pronunciation of words that would otherwise be difficult to pronounce. Songs also give the students grammar and verb practice.

When teaching a song, choose one that will have meaning for the students and that will also serve a purpose in your lesson. An example in Italian would be, *Un Amico è Così* by Laura Pausini. The song will do the following: teach vocabulary that deals with friendship, and review the future tense, regular and irregular.

When introducing a song, don't give the students a translation of the song. Instead, put the students into cooperative groups of two or three and have them identify as many words as possible. Every three minutes have the students switch partners to exchange words that other groups knew. After the fifth switch, the students will have almost all the words and the song will begin to make sense without the teacher having to translate each word for the students.

Then:

- Step 1: go over the general meaning of the song
- Step 2: let the students speak the song
- Step 3: play the song and let the students hear it
- Step 4: play the song and let the students sing it

When you have accomplished the above, have the students pick out all the verbs in the future they heard and review the future tense in context with the phrases they heard in the song. *Contributed by Marie Grilli-Loria*

SPANISH TRIVIA QUIZ

1. Which African country has Spanish as an official language?
A. Ghana
B. Cameroon
C. Equatorial Guinea
2. According to the Guinness record book, how many letters does the longest Spanish word have?
A. 22
B. 29
C. 42
3. Which US state has Spanish as an official language?
A. California
B. New Mexico
C. Texas
4. Who translated the most popular Spanish Bible?
A. Reina and Valera
B. Rey Diego
C. Juan Olvideros
5. Charles V said he spoke Spanish when speaking to whom?
A. his horse
B. his wife
C. God
6. Approximately what percentage of the world's Spanish-speaking population lives in the United States?
A. 5%
B. 9%
C. 14%
7. Which language is most similar to Spanish?
A. Portuguese
B. Italian
C. Catalan
8. *¿Cuál es algo y nada a la vez?*
A. *un fantasma*
B. *un pez*
C. *una almeja*
9. What Spanish-language country has currency that's printed in English only?
A. Colombia
B. Argentina
C. Panama
10. The word chocolate came to Spanish from what language?
A. Nahuatl
B. English
C. Latin

ANSWERS:

1. Equatorial Guinea, a former Spanish colony.
2. *Superextraordinarísimo*, according to the Guinness record book. It means "the most super extraordinary."
3. New Mexico, as part of its original state constitution
4. Translated by de Casiodoro Reina in 1569, revised by Cipriano de Valera in 1602.
5. Charles V is reported to have said, "I speak Spanish to God, Italian to women, French to men, and German to my horse."
6. About 9%. At last count there are about 22 million Spanish speakers in the US, 262 million worldwide.
7. Portuguese, although Catalan is a close second.
8. This is a pun which has two meanings in Spanish: What is something and nothing at the same time?, and, What is something and swims at the same time? Fish.
9. The US dollar is the official currency of Panama, where it is called the *balboa*. Panama has its own coins, however. The US dollar also has official or semi-official status in some other countries, including Guatemala and Ecuador. The dollar is the de facto currency for foreign visitors to Cuba as well as residents who purchase foreign goods.
10. The word originally came from Nahuatl, an indigenous Mexican tongue. The word eventually became part of Spanish vocabulary, and then English. *Contributed by Nancy Russo-Rumore, LILT President, via the Internet*

PROFESSIONAL CALENDAR

2005

- Apr. 19 AATSP Sabelotodo and Sepalotodo Team Competitions (Date is tentative.)
- May 12 AATG Awards Presentation Dinner honoring students and retirees, Larkfield Manor
- May 14 AATI Annual Award & Scholarship Luncheon, Pompeii Restaurant, West Hempstead, 12 noon
- Jun. 1 LILT General Membership Meeting, Woodbury Country Club, 4-7 PM**
- Jun. 3 Benefit Concert, soprano Cristina Fontanelli with piano accompaniment, Center for Italian Studies, Stony Brook University. For tickets and information call (631) 632-7444.
- Jun. 16 NYS Regents Exams begin
- Jul. 8-Aug. 1 AATSP Annual Meeting, New York City
- Jul. 14-18 AP National Conference, Houston, Texas
- Jul. 7-10 AATF Annual Convention, Québec City
- Nov. 2-8 *La Semaine du Français* (It will also be celebrated nationally on these dates in 2006.)
- Nov. 12 LILT-NYSAFLT Regional Conference, Comsewogue HS**
- Nov. 18-20 AATG-ACTFL Annual Conference, Baltimore, MD

2006

- Jul. 5-8 AATF Annual Convention, Milwaukee, Wisconsin (The 2007 convention will be held in Baton Rouge, Louisiana, and in Belgium in 2008.)
- Nov. 17-19 AATG-ACTFL Annual Conference, Nashville, TN (The 2007 November convention will be held in San Antonio, TX.)

MLA LANGUAGE MAP

The MLA Language Map is intended for use by students, teachers, and anyone interested in learning about the linguistic and cultural composition of the United States. The MLA Language Map uses data from the 2000 United States census to display the locations and numbers of speakers of thirty languages and three groups of less commonly spoken languages in the United States. The census data are based on responses to the questions, "Does this person speak a language other than English at home?" The Language Map illustrates the concentration of languages speakers in zip codes and counties. The Data Center provides actual numbers and percentages of speakers and includes census data about seven additional groups of languages less commonly spoken in the United States. *Reprinted from the MLA webpage, www.mla.org.*

The MLA webpage also has an interactive map showing languages and language groups as well as an interactive map to compare two languages in the same state or the concentration of the same language in 2 states.

This is an excellent resource for the *Year of Languages*.

SPANISH RESOURCE

An excellent Spanish website is <http://spanish.about.com>. It is filled with excellent information, from grammar to culture, including a daily newsletter in Spanish to which you can subscribe gratis. Use this information to enrich your own background as well as that of your students and classroom.

JULY LILT NEWSLETTER

The July edition of this newsletter will only appear electronically on LILT's website, liltfl.org, and will contain

all the winners from the Poster Contest, the LILT Foreign Language Competition and your Year of Languages articles.

AATG NEWS

AATG Long Island has initiated a program of monetary awards for outstanding Senior German students for each district in its chapter.

The annual AATG LI Awards Presentation Dinner will be held on May 12th at the Larkfield Manor honoring 50 students of German who excelled on the AATG National Test 2005. It will also honor 3 retirees: **Joseph Castine**, **Jessie McGuire** and **Jane Mooney**.

Eckhard Kuhn-Osius gave an overview of the AP German test at Stony Brook University on April 13th.

LILT-NYSAFLT REGIONAL CONFERENCE

The LILT-NYSAFLT Regional Conference will be held on *November 14, 2005* at Comsewogue High School. **Matthew Drucker** and **Francesco Fratto** will co-chair the conference.

If you are interested in being a presenter at the conference, kindly contact **Lillian Carey**, lcarey@pob.k12.ny.us. Lillian will be serving as Presenter and Program Coordinator for the conference.

Bruno Bernardino, LILT secretary, will serve as Mailing Coordinator.

More information about the conference, as well as registration information, will appear in the October *LILT Newsletter*, and on the LILT website, www.liltfl.org, in late September. LILT members will also receive a mailing with all the necessary conference and registration information in mid-September.



Richard Gentile
LILT Newsletter Editor
99 Soundview Road
Huntington, NY 11743

M E M B E R S H I P I S F O R T H E C A L E N D A R Y E A R



**LONG ISLAND LANGUAGE TEACHERS, INC. – 2005 Membership Application
PLEASE PRINT VERY CAREFULLY**

Last Name _____ **New Last Name**, First Name _____

Home Address _____ **New Home Address**

City _____ State _____ Zip _____

Home Phone () _____ **New**, Home Fax () _____ **New**

Home E-Mail _____ **New**, Work E-Mail _____ **New**

School Name/District _____ **New School/District**

School Address _____ **New**, State _____ Zip _____

School Phone () _____ **New**, School Fax () _____ **New**

Subjects and levels you teach _____

Dues (check one): \$20 Individual \$25 Joint (Husband & Wife) \$10 Full Time Student \$10 Emeritus

I am a **NEW** LILT member. I am **RENEWING** my LILT membership.

I am interested in being a **JUDGE** for the LILT Student Foreign Language Day Competition.

I WOULD ALSO LIKE TO BE NOTIFIED OF LILT ACTIVITIES BY E-MAIL AT ___HOME, ___SCHOOL.

Mail your check, **PAYABLE TO LILT**, to Ron Taub, 16 Radford Road, Lake Grove, New York 11755

M E M B E R S H I P I S F O R T H E C A L E N D A R Y E A R